

聚舞坊当代艺团 呈献
DES Arts
Proudly Presents

奇迹

Mystique

最终勇者追踪

Date
16.04.2022
(Sat)

Time
3pm & 7pm

Venue
Drama Centre Theatre
戏剧中心剧院

Ticket Price
S\$30 / S\$40

Venue:



Corporate Sponsors:



Supported by:



D.S. LEE FOUNDATION
李張治華基金

Presented by:



PROGRAMME SYNOPSIS

节目简介

Since the start of the pandemic, there has been shifts to the nature of various occupations – seemingly unimportant work exhibit their true worth and become extraordinarily significant in bringing comfort and warmth. *Mystique* is a dance drama that projects creative techniques upon the mysterious world of animals, injecting an element of imagination to the entire production.

The story begins when a mystical and mysterious “creature” arrives at the forest. Time and time, “its” bravery and wisdom saves the forest from impending disaster. In the end, the forest animals were surprised by “its” real identity.

Oftentimes, we lose the ability to discover one’s real worth when we judge based on appearance. In reality, the distinction between greatness and triviality is very subtle, and only true kindness is indispensable and most precious.

疫情期间，很多职业有着不同的变化。看似不重要的行业在其领域显出更有价值，也会有其非同凡响的意义。疫情反复升温，除了前线伟大的医务人员无私的贡献外，一些看似微小的行业如送餐服务业、公共交通业、清洁服务业、疫情管理与艺术等相关等行业。也直接间接对控制疫情贡献良多。舞蹈以动物寓言舞剧，天马行空展现人生旧观念、新常态。应用创意的手法，投射入动物的神秘世界。

故事讲述森林里神秘的传闻，它是美丽，勇敢的化身，有着崇高的善良，一次又一次用它的勇敢与睿智将森林里即将降临的天灾化险为夷。最终，动物们才惊讶发现，原来善良与邪恶、真诚与虚伪，因渺小而伟大。追踪勇者的身份竟然是。。。

大千世界以貌取人的观念往往会让人们失去洞悉“人才”，寓意于动物界，更能大胆反映新时代的一种观念，丰富了整部剧的想象空间，追踪真、善、美的珍贵。



Prologue 序

Scene 1: Mystique // 第一幕：神奇的勇者

Scene 2: Survival // 第二幕：生存的困惑

Scene 3: Identity // 第三幕：渺小伟大而完美

Scene 4: Everyone's a Hero // 第四幕：我们都是勇者



DANCE ENSEMBLE SINGAPORE 新加坡聚舞坊

Dance Ensemble Singapore (DES) was founded in July 1993 with the aim to present multi-faceted Chinese dances and to spread cultural messages infused in Chinese arts and culture. Through DES Performing Academy, the company grooms the next generation of Chinese Arts practitioners by offering dance and martial arts classes. DES has also taken part in numerous major performances, such as Singapore Arts Festival, ASEAN Dance Festival, National Day parade, and Chingay parades. The company has also represented Singapore on diverse international cultural exchanges and festivals of varying scales.

In 2004, with the goal of professionalising its craft, DES established a professional Contemporary-Chinese Dance division, DES Arts. At the helm of Mdm Yan Choong Lian (Artistic Advisor), Sharon Low (Dance Director), Cai Shiji (Creative Director), and Goh Yan Dan (Resident Choreographer), DES Arts actively strives for opportunities to diversify its artistic scope for creative mastery in the development of DES Arts and its journey towards the international stage.

In recent years, DES Arts has been actively promoting the 'Nanyang' Style of Chinese Dance. The subsidiary was highly commended by Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong, during the 2014 National Day Rally for its innovative interpretation and style, as well as for unceasing efforts in pushing boundaries in the local arts and cultural scene. Another of DES Arts' exemplary full-length work, *Motifs: Traces IV* (2015), received an exclusive media coverage by Channel NewsAsia Singapore, and was specially invited to perform at the "South Korea International Dance Festival".

DES hopes to transcend boundaries in the promotion of Chinese dance and culture. Through nurturing the next generation of practitioners, spreading cultural values and innovation, DES continues to present works that embodies the spirit of excellence, wisdom and depth.

Dance Ensemble Singapore Ltd is supported by the National Arts Council under the Major Company Scheme for the period from 1 April 2022 to 31 March 2025.

新加坡聚舞坊成立于1993年，聚集了多类别舞蹈于一坊的舞蹈团与舞蹈学院，拥怀着传递华族文化艺术的使命，多次筹办且参与多项大型演出活动，如新加坡艺术节，亚细安舞蹈节，国庆大汇演，妆艺大游行等。舞蹈教材与创作通过传统儒家思想基本概念，融入舞蹈中，丰富了学员们的学习内容。2004年，聚舞坊成立一支专业的舞团—当代艺团，在聚舞坊当代艺团艺术顾问严众莲，舞蹈顾问卢雪萍带领与指引，并由当代艺团艺术总监蔡适吉，舞蹈总监吴燕丹的执行下，乘着“建校养团，办团扬校”，努力拓展其舞蹈领域，创另一个创新与融汇贯通的平台，促成当代艺团走向更专业的表演舞台。当代艺团曾连续六年受邀参加韩国清州国际舞蹈节 (2012-2017)，第二届中国新疆国际民族舞蹈节 (2011) 韩国大田艺术节 (2013) 出访国家包括土耳其、法国、西班牙、纽西兰、中国、台湾、日本、美国、加拿大、德国、韩国、柬埔寨、泰国、澳门、香港和马来西亚等。近年来，舞团积极推广“南洋舞蹈风格”并在2014年新加坡国庆日群众大会上被李显龙总理高度赞扬其创意舞蹈风格，对传承本土南洋华族文化的贡献予以肯定，聚舞坊独特的新舞风为南洋华族舞蹈开创新篇章。舞团的另一佳作，《纹传》也在2015年被亚洲新闻台独家报道，并也于同年被选到韩国舞蹈节表演。



MESSAGE FROM DES ARTS ARTISTIC ADVISOR

Yan Choong Lian 严众莲

新加坡聚舞坊创办人及当代艺术团艺术顾问

Dance Ensemble Singapore Founder

& DES Arts Artistic Advisor



《最终。美好的追踪》

随着时代的进步演化，人的三观、世界观、人生观、价值观也起着日新月异的变化。寓意于动物界，或许能更大胆反映新时代的现象。

聚舞坊当代艺术团艺术总监蔡适吉与节目总监吴燕丹携手合作编创2022年聚舞坊第一季专场演出，舞剧《奇迹：最终勇者追踪》，以动物寓言故事，天马行空方式表现人生旧观念、新常态。

刚于2019年毕业于美国伯切丝大学的彭心怡，遇上流行大疫情，但勇敢参与编创及表演，联同当代艺术团舞者以全新风格表现动物界如人般的思维。两年了，在疫情影响下，舞者们无法回国与家人见面。为了艺术，让我们齐心协力，勇往直前，适应新常态。

客卿编导王顺达先生也将带领其义顺星烁初级学院舞队，为舞剧注入流行原素，擦出另类火花。

艺术顾问韩劳达老师以《寓言故事的影响》讲座会让出席者获益良多，在表演剧情上给舞者的戏剧指导、演绎方式、演技的层次，让编导与舞者更具正能量。

这次舞剧也集合了音乐制作人黄志耀的原创音乐，全息投影技术，及11位青艺团年轻舞者，一起追踪故事之主人翁“勇者”。到底谁才是真正的勇者？最终，勇者追踪呈现伟大的真、善、美。反思于疫情下，社会许多无名“勇者”让人们感受富有温情的世界。通过艺术的呈献，鼓励大家继续期待更好的未来。

感恩马炎庆部长的关怀，让聚舞坊对本地艺术表演更具信心，释法照师父三十年雪中送炭，不离不弃，让我们对艺术远景充满信念。

聚舞坊荣誉赞助人林益洲先生，慈善家黄马家兰女士，多年来给予聚舞坊的支持与鼓励。聚舞坊董事们、嘉宾、家长、学生，感谢您在每场演出的鼓舞，感激不尽。

疫情其间，聚舞坊舞者坚持不断，继续艺术创作，感恩您们与我前进。

2022年，我们展望能有更佳的艺术环境及作品，愿与您们一齐迎接更美好的前景。

BOARD OF DIRECTORS 董事局



Kelven Tan 陳政兴
Chairman 主席



Tan Ming Yong 陈明荣
Legal Advisor 法律顾问



Yap Guat Chin 叶月真
Member 委员



Ang Jong Juan 韩劳达
Member 委员



Loh Whee Khee 卢威麒
Member 委员



Chua Chung How Clifton 蔡俊豪
Member 委员



Chua Ai Liang 蔡爱莲
Member 委员



Yan Choong Lian 严众莲
Member 委员

MESSAGE FROM GUEST-OF HONOUR

黄马家兰女士
新马大德慈善家



《再次创下奇迹!》

聚舞坊当代艺团此次呈献的大型舞剧《奇迹: 最终勇者追踪》，其高超的舞技，令人叹为观止，可谓再次创下奇迹!

观看聚舞坊的表演已无数次，每一次都会给我震惊，令我赞叹! 那欢畅淋漓的舞姿，那优美娴熟的动作...，我要为表演者们精湛的舞技拍手叫好! 这是他们不知流下多少汗水换来的。常观看孩子们的彩排，在排练场的那一幕幕都印在我的脑海中，一次次地跌倒，爬起; 一件件被汗水浸透了的舞衣; 舞者们的努力、拼搏、所有的付出，就是为这瞬间的绽放!

聚舞坊当代艺团能有今天的成就，不得不说一说创始人严众莲老师，她自1988年成立个人舞团至今，已经发展成本地最具规模的聚舞坊当代艺团，其影响力遍及海外。女儿蔡适吉毕业於美国纽约普切斯艺术大学硕士学位，回国后也积极努力为聚舞坊开创更具创意艺术表演，但也在严众莲的管理，教导策划等方面下，携手而行。严老师如同众人的脊梁，无论任何情况，也是一面始终撑得起的一杆大旗。

聚舞坊的每一部创作，都透露着文化的精华，及融入的各种艺术元素，其专业性具有国家级的标准。然而，这样一个有代表性的，可为国家带来荣耀的团体，在没有任何财团的固定资助下，仍然坚强地，踏踏实实的坚持着舞蹈艺术! 这无疑是新加坡的骄傲!

艺术是一个国家文明的窗口，我真心希望聚舞坊当代艺团，舞出风采，舞出精神，再接再厉，再创辉煌!

MESSAGE FROM GUEST-OF HONOUR

林益洲先生
荣誉赞助人



欣闻聚舞坊定在四月中开演《奇迹：最终勇者追踪》，是为2022年第一季专场演出。此时适逢新加坡开始执行大幅度放宽的防疫措施，期待在人们互相自律的社会氛围底下，经济、工作和社会活动，能逐步回复疫前正常的生活状态，艺术的演出，当是其中不可或缺的一环。

聚舞坊成立，正迈向第30年的门槛。一路走来，在创办人严众莲女士和第二代管理人的领导下，克服了许多波折和困难，聚多种艺术风格和舞艺于一坊，日益壮大，在国内外都赢得了声誉。除了在专业和创意上，不断推陈出新，通过特别策划，培养艺术人才，也十分注重儿童和青少年的艺术教育，给与他们身心熏陶，注重品格的养成，培养未来的艺术工作者和观众。

在两年多来新冠病毒疫情的冲击下，聚舞坊积极面对，即使在非常严格的防疫阻断措施期间，大家仍然毫不松懈，比如，鼓励舞蹈员在各自的居家范围内练习，创作，通过线上表演和发表作品，维持艺术思维的创发和锻炼，坚持不进则退的正能量，这正是勇者的姿态。

我谨祝聚舞坊演出圆满成功，观众观赏愉快！

DES DANCE DIRECTOR 聚舞坊舞蹈总监



Sharon Low 卢雪萍

Sharon Low trained at DES at a young age and was selected into Martha Graham Academy of Arts (U.S.A.), graduating in 1998 with excellent results. As a pioneer of DES, she has groomed many young talents and is actively choreographing for the company. Appointed DES Dance Director in 2010, her recent works include Plenteous Love and Inner Calling.

师承聚舞坊创办人严众莲老师，1998年毕业于美国纽约玛莎葛兰姆艺术学院。目前为聚舞坊舞蹈总监，近作包括《繁花似锦》、《舞所不在》。

CHOREOGRAPHER 编导



Pang Xin Yi 彭心怡

Pang Xin Yi trained with DES since she was three and her strong passion for dance propelled her to further her training at SUNY College at Purchase. As an undergraduate, she has performed in pieces by various choreographers and with DES she has also participated in international dance festivals in New York, Canada, Australia, Taiwan and Malaysia. After graduating with a Bachelor of Fine Arts majoring in Dance in 2019, Xin Yi joined the Ensemble officially and is currently a senior dance artiste and dance instructor for DES Performing Academy. She has performed in *Memoirs of the Lion City* (2020), *Breath of Time* (2020) and *Tradition in Motion* 2020, where she choreographed a duet, *Creation*, that earned her high praise.

三岁开始在聚舞坊习舞，对舞蹈的深厚热忱促使她前往美国纽约州立大学帕切斯主修舞蹈。就学期间参与了美国校内外多位资深编导之作品，在聚舞坊期间曾参与纽约、加拿大、澳大利亚、台湾、马来西亚的舞蹈节演出。2019年毕业后，正式加入聚舞坊，目前是当代艺团资深舞者、聚舞坊艺术苑校舞蹈老师。参加舞蹈专场演出包括《忆向狮城》（2020）、《相隔-与诗同渡》（2020）、与《2020古风聚点》，编创双人舞《日月》（2020古风聚点），深获好评。

DIRECTORS 总导演



Cai Shiji 蔡适吉
DES Arts Artistic Director
聚舞坊当代艺术团艺术总监

Shiji's passion for dancing resonated at a young age. As a child, she trained with DES Arts and later became a professional artiste. In 2009, she received the NAC Arts Bursary (Overseas) to pursue a 'Masters in Choreography (Dance)' at Purchase State College, New York, where she was awarded a choreography award for outstanding graduation results. Her graduation pieces were selected and performed at the Haiti Fund Raising Performance and at New York's Dumbo Dance Festival. Upon returning to Singapore, she pursued a career in dance and is currently DES' Creative Director. Her works include Songs of the Wind (2014), Motifs: Traces IV (2015), The Wedding (2017), Lest We Forget (2018), Whispers from the Dragon's Teeth Gate (2019), and Charm of the Era (2021).

自小跟随母亲严众莲学舞，2009年毕业自美国纽约普切斯艺术大学（编导硕士）。2010年取得普切斯学院的最佳编导奖。目前为当代艺术团艺术总监。近年创作有《风织歌》、《纹传》、《婚礼》、《如斯如切》、《龙牙门重现》、《窗。闯。创》等，为当代艺术团南洋舞蹈风之主要推手。



Goh Yan Dan 吴燕丹
DES Arts Programme Director
聚舞坊当代艺术团节目总监

Yan Dan began her dance journey with DES. She completed her professional dance training with the company and continued to pursue a full-time career in dance. As a performer, Yan Dan has represented DES in both local and overseas performances. Her diverse experiences as choreographer, dancer and teacher bring refreshing perspectives to her creations. Her works include Songs of the Wind (2014), Motifs: Traces IV (2015), The Wedding (2017), Lest We Forget (2018), Whispers from the Dragon's Teeth Gate (2019), and Charm of the Era (2021).

师承聚舞坊创办人严众莲老师。从学员，舞者，至今日当代艺术团之节目总监，曾参与当代艺术团之多项制作，如《风织歌》、《纹传》、《婚礼》、《如斯如切》、《龙牙门重现》、《窗。闯。创》等。代表新加坡与聚舞坊出访表演国家有韩国，中国，加拿大，澳门，香港，德国和柬埔寨。

GUEST CHOREOGRAPHER

客卿编导



Yutaki Ong 王顺达
Guest Choreographer 客卿编导

Yutaki started his dance journey at Ngee Ann Poly NRA Dance Club, and is trained in Street Dance, Hiphop and Foundation Jazz. He served his National Service at Music and Drama Company, where he was awarded 'Best NSF Artist' and 'Best Dancer'. "Passion for excellence" is his motto in life.

He is actively teaching in schools and studios, and has choreographed for MediaCorp (Star Search, Star Awards, Sheng Siong Show, drama serials and Jack Neo's movie). With his students, he has represented Singapore and achieved multiple awards in Australia, Moscow and Italy.

Yutaki also does part-time acting for drama serials and movies, including The Little Nyonya 《小娘惹》 (中国), Diam Diam Era, Live Your Dreams 《大大的梦想》, Home Again 《多年后的全家福》, and The Ferryman - Legends of Nanyang 《灵魂摆度》. He also sang at events and shows at Sands Macau and Resorts World Sentosa, and participated in singing competitions in Taiwan (One Million Star 5 《超级星光大道5》) and Hong Kong (The Voice 5 《超级巨声5》).

On weekends, Yutaki is a DJ at local Chinese radio station, Yes 933.

GUEST PERFORMERS

客卿舞者

YI DANCE | YISHUN INNOVA JUNIOR COLLEGE
义顺星烁初级学院舞蹈队



Aghilan Hema



Lee Jing Wen, Micol 李静文



Ng Ling Shin Evelyn 黄龄馨



Ng Yu Ting Yumi 黄钰婷

YI Dance explores different genres of dance including hiphop, street jazz, and kpop, and has gained much performance experience through various college events such as Arts Fusion and College Day. Despite the pandemic, the versatile team, made up of 35 students, has agilely adapted themselves to digital formats of performances in the past two years. YI Dance has been awarded the Distinction award in the Singapore Youth Festival performances consistently since 2019.

PROLOGUE 序

疫情底下，在家办工成了新常态，但也给员工带来无形的压力。有些职业就
在这期间起着微妙的变化。办公室里很多人都有一种隐性的动物特性，有善
良的、狡猾的；有狐假虎威的、欺善怕恶的。动物世界里的每一个动物代表
着现今社会里各行各业的人，反映人类的社会关系。

Because of the pandemic, working from home has become the norm, but
it has also increased employees' stress. The nature of some occupations
shift ever so slightly in this period of time. Each person in the office pos-
sesses traits that resemble an animal – there are kind ones, sly one, and
even bullies. The animals represent people from different occupations
and backgrounds, reflecting social relations among humans.



SCENE 1: MYSTIQUE // 第一幕：神奇的勇者

奇幻森林
Mysterious Forest

森林里的动物有着自己的生存法则。它们自私自利，胆小怕事，欺善怕恶。动物们以老虎为首，它们表面奉承，其实恨透老虎。

The animals in the forest have their own tactics for survival. They are selfish, timid and bully the weak. The animals dare not speak up against Tiger, who is the strongest among them. They would pretend to flatter him but actually hate him.

神秘的勇者
Appearance

一阵狂风显露优美的身形，忽而出现，忽而隐去。“它”衣着高贵，“一黑一白”。动物们都对这何方神圣深感好奇，只有老虎不屑一顾。

A sudden gust of wind reveals a mysterious silhouette. Dressed like nobility, “it” is “black and white”. All of them are curious about this alluring guest, only Tiger appears dismissive.



SCENE 2: SURVIVAL // 第二幕：生存的困惑

生灵涂炭
Abyss of Misery

因天灾的降临，森林里变得贫瘠，缺乏食水。动物们都快熬不下去了。小黑与小白决定请示“它”，拯救森林。

Due to a pandemic, the forest becomes barren and the lack of food and water causes the animals to have a hard time. Black and White decided to seek help from "it" to save the forest.



城市觅食 Journey to the City

眼看动物们快饿死，聪明的小黑与小白想到城市的小贩中心，搜集人们剩余的食物，带回给动物们。秉着爱护的精神，它们拯救了危机。
Seeing how all the animals are on the brink of death, Black and White decide to visit hawker centres in the city to gather all the food that humans leave behind and bring them back. With love and care, they managed to save the animals from doom.

忍辱负重 Humiliation

小黑与小白把食物带回森林。饥饿的动物们一窝蜂涌上前抢夺，却开始嫌弃食物又脏又恶心。其中，绵羊不停地囤积食物。自私的动物们始终不愿分享，还欺负绵羊。小黑与小白过后发现，原来绵羊是为了生病的山羊和年幼的孩子们才忍辱负重。动物们知道后，感动不已，纷纷捐出自己的食物帮助羊一家。
Black and White return to the forest with the food they found. The hungry animals rush forward and begin to snatch with one another, but they quickly start to complain about how smelly and disgusting the food is. Amongst them, Sheep tries to gather as much as she can. The selfish animals are unwilling to share with Sheep and even bully her. Black and White later find out that Sheep endured humiliation for the sake of sick Goat and her young children. When the animals learn about her situation, they are so touched that they give up their food to Sheep and her family.



SCENE 3: IDENTITY //

第三幕：渺小伟大而完美

自食其果 Retribution

老虎非常妒忌小黑与小白变成了动物们眼中最有影响力的动物，一气之下，冒充“它们”的身份，放火烧毁食物。猛烈的火势快速蔓延到整个森林。机智的花鹿识破老虎，在老虎一不留神被猎人的网困住时，趁机通知大家逃命。眼看火势快烧毁森林，小黑与小白把大伙儿叫来，一起救老虎。

Tiger gets jealous of Black and White as they quickly become the heroes in others' eyes. In a fit of anger, he poses as "it" and set fire to the food. The raging fire quickly spread over the entire forest. Fortunately, Deer sees through Tiger's act and when Tiger gets caught in the hunter's net, she takes the opportunity to inform everyone to escape. Seeing the fire burning up almost the entire forest, Black and White seek help from the rest to rescue the tiger together.



渺小的身躯，伟大的力量 Small but Strong

受困的老虎看到大家都尽力帮助它，既感动又自责。脱险后，老虎奋不顾身把动物们送到安全地带。在拯救的过程，小白不慎被倒下的树杆打伤，差点送命。它无私的精神感动了大家。

Seeing how everyone is doing their best to help free him, Tiger is both touched and guilty. After he is out of danger, he does his best to help other animals escape. During the escape, White is injured by a fallen tree branch and almost loses his life. His altruism touches everyone.



SCENE 4: EVERYONE'S A HERO // 第四幕：我们都是勇者

每个人心中都有个勇者
A Hero in Our Hearts

动物们这才发现，每个动物心中都住着一个“勇者”，一直以来的“它”其实是大家内心勇敢和情义的精神化身。无论身躯、职业、权力，只要尽力其自己能力范围内帮助他人，就能让世界充满温情。

It is only then when the animals realise that a spirit of courage resides in everyone's hearts, and "it" is actually the embodiment of everyone's courage and affection. Regardless of physicality, occupation, or power, as long as one tries their best to help others, the world will be filled with warmth.

至诚致信
Harmony

动物与人类有许多相通的特质，在忙碌的都市里，每一个人都可以是个“勇者”。我们展望更美好的愿景。

There are many similarities in the traits of both animals and humans. In our busy metropolitan city, everyone and anyone can be "hero", who can bring us a brighter and better tomorrow.

DES ARTS PERFORMERS

聚舞坊当代艺团舞者



Yu Shuiyun as Snake
余水云 饰 蛇



Ou Yang as White
欧阳 饰 小白



Ma Song as Goat
马松 饰 山羊



Li Jiaqian as Black
李加乾 饰 小黑



Gong Wenxuan as Tiger
龚文轩 饰 老虎



Cheng Guo as Sheep
程果 饰 绵羊



Che Mingke as Rooster
车明珂 饰 锦鸡



Pang Xin Yi as Deer
彭心怡 饰 花鹿



Wang Xuedanyang as Zebra
王雪丹扬 饰 斑马

DES FUSION ARTS PERFORMERS

聚舞坊青艺团舞者



Tam Ye Ting
覃业婷



Amy Choo
朱蓓芳



Mabel Leow
廖星欢



Lim Teck Khai
林德恺



Hayden Chow
邹正博



Kang Shao Jie
甘少傑



Haylee Chow
邹芷贤



Wan Yueyi
万玥怡



Kyrzo Ho
何鎧汐



Ng Jun Xin
黄珺鑫



Tan Xi Wen
陈熙文



Jovene Tan
陈怡伶

PRODUCTION 制作

Producer & Artistic Advisor
制作人及艺术顾问

Yan Choong Lian
严众莲

Drama Advisor
戏剧顾问

Ann Jong Juan
韩劳达

Leader
团长

Chua Teow Khee
蔡兆祺

Dance Director
舞蹈总监

Sharon Low
卢雪萍

Director
总导演/编剧

Cai Shiji 蔡适吉
Goh Yan Dan 吴燕丹

Choreographer
编导

Cai Shiji 蔡适吉
Goh Yan Dan 吴燕丹
Pang Xin Yi 彭心怡

Guest Choreographer
客卿编导

Yutaki Ong
王顺达

Guest Performers
客卿表演者

YI Dance (Yishun Innova Junior College)
义顺星烁初级学院舞蹈队

Music Composer
音乐编曲

Dayn Ng
黄志耀

Lighting
灯光设计

Iskander Abori
Jolyn Chua (Assistant 助手)

Multimedia
多媒体设计

Hologrix Pte Ltd

Stage Manager
舞台监督

Lee Xinzhi
李欣芷

Production Manager
制作经理

Aw Hui Zhen Laetitia
胡惠祯

Ticketing & Programme Book
票务与特刊

Aw Hui Zhen Laetitia
胡惠祯

Wardrobe
服装

Ebmily Sim 沈玉华
Wang I-Hsin 王怡心

Marketing & Graphic Design
行销与特刊设计

We Narrate Brands

Photography
摄影

We Narrate Brands
Edmond Wong 黄鼎翔

Videography
录像

Motus Pictures
幸福影视

ACKNOWLEDGEMENTS 鸣谢

National Arts Council
Hong Leong Foundation
D.S. Lee Foundation
Kim Choo Kueh Chang Pte Ltd
CK Star Entertainment
Golden Pagoda Buddhist Temple
Buddha Tooth Relic Temple (Singapore)
Toyogo Pte Ltd.
Sri Warisan Som Said Performing Arts Ltd
OM The Arts Centre Pte Ltd
Yishun Innova Junior College
Tote Board Arts Fund

马炎庆伉俪
释法照师父
吕陈观峰女士
黄马家兰女士
林益洲先生
蓉子女士
潘正镭先生
韩劳达先生
高慧碧女士
苏章标先生
蔡宝珠女士
何美芳女士

黄鼎翔先生
萧立娟女士
陈明菊女士
张瑞殷女士
王筠惠女士
符卓群女士
陈雪华女士
陈秀琴女士
黄捷宽先生
徐则英女士
刘梨女士
严聚月女士

Dr Della Lee
Mdm Maryanne Tan
Mdm Jean Heng
Mr & Mrs Koh Yiak Tee
Mdm Moh Swee Cheong
Mr Yutaki Ong
Mdm Eileen Teo
Mr Lim Yi Tee
Mr Lim Tong Kwang
Mr Patrick Poon
Mdm Lim Su Mei
各传播媒体

© Dance Ensemble Singapore Ltd
CO REG/ IPC NO: 199304358N
60 WATERLOO STREET SINGAPORE 187957
6334 7192 | desarts@des.org.sg | www.des.org.sg

All information is accurate at the time of print.
This programme booklet is not to be distributed or reproduced without permission.

